

УДК 371

# СОЦИОКУЛЬТУРНАЯ АДАПТАЦИЯ ДЕТЕЙ-МИГРАНТОВ СРЕДСТВАМИ РУССКОГО ЯЗЫКА

**ПРОСКУРНЯ Инна Анатольевна,**  
учитель начальных классов,  
МБОУ «СОШ № 54» г. Воронеж

**АННОТАЦИЯ.** В статье представлен опыт автора по использованию возможностей обучения русскому языку в учебной и внеучебной деятельности для социокультурной адаптации детей-мигрантов. Автор описывает образовательные технологии и приемы, позволяющие более эффективно адаптировать детей к новой среде обучения, сохраняя их национальную идентичность.

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** адаптация, социокультурная адаптация, дети-мигранты, русский язык.

## MIGRANT CHILDREN'S SOCIO-CULTURAL ADAPTATION BY MEANS OF THE RUSSIAN LANGUAGE

**PROSKURNYA I.A.,**  
Primary School Teacher, School № 54, Voronezh

**ABSTRACT.** The article presents the author's experience in teaching the Russian language in class and during extracurricular activities for the purpose of migrant children's social and cultural adaptation. The author describes educational techniques and practices to better adapt children to a new learning environment retaining their national identity.

**KEY WORDS:** adaptation, sociocultural adaptation, migrant children, Russian language.

Одна из главных проблем, с которой сталкиваются мигранты, осваивая новое место жительства - это проблема социокультурной адаптации, представляющая собой сложный, многоаспектный и часто длительный процесс, связанный с переживанием мигрантами перемен, культурных различий, изоляции и депривации.

С.К. Бондырева и Д.В. Колесов совершенно справедливо отмечают, что «на новом месте жительства мигранту предстоит выдержать большую адаптивную нагрузку: установить множество новых связей; выработать оценку новых объектов, процессов, явлений. А кое-что из прежнего переоценить; установить благоприятные для жизни отношения с новыми людьми и выработать определенное отношение в целом к реалиям новой жизни; выработать новые жизненные привычки» [1, с. 163].

По мнению М.В. Дюжаковой, адаптация в образовательной среде является для детей мигрантов фундаментом их приспособления к новому месту жительства, что определяется многообразием её функций и потенциалом, обеспечивающим интеграцию ребенка на всех образовательных уровнях [3].

Понятие социокультурной адаптации многогранно, его различные аспекты исследуются как отечественными, так и зарубежными антропологами, этнологами, культурологами, социологами, демографами, политологами, психологами и педагогами (В.В. Гриценко, Ж.А. Зайончковская, М.В. Дюжакова, Н.М. Лебедева, В.Н. Павленко, Е.И.Пивовар, Г.У. Солдатова, Т.Г. Стефаненко, А.А. Сусоколов, Л.А. Шайгерова, Е.И. Шлягина, P.S. Adler, J.W. Berry, P.K. Bock, K. Oberg, P.H. Rack и др.). И тем не менее эта тема недостаточно изучена и разработана, в частности, в ее прикладном аспекте.

Социокультурная адаптация – процесс, детерминированный соотношением социокультурной среды и личностными психологическими и этнокультурными особенностями [4].

По мнению Л.Л. Шпака, **социокультурная адаптация** – форма взаимоприспособления этнических групп к другой социокультурной среде на основе обмена духовными практиками, возможностями и результатами деятельности. Она включает в себя три аспекта: социально-психологический, профессиональный и этнокультурный [5].

Целью нашего исследования является изучение возможностей использования средств изучения русского языка для социокультурной адаптации детей мигрантов.

В обучении детей-мигрантов существуют специфические проблемы: значительный перерыв в занятиях, слабое знание русского языка, несоответствие требований в школах, и, как следствие, - низкая успеваемость. Все это усиливается инокультурной средой, к которой дети-мигранты оказываются не готовыми. Языковой барьер у детей мигрантов различной этнокультурной и языковой среды предполагает языковые и психологические трудности в процессе школьного обучения, понижающие в дальнейшем доступность получения высшего образования.

В этом смысле богатым источником социокультурной адаптации детей-мигрантов является изучение русского языка, который позволяет не только сформировать языковые навыки, но и обогатить их культурный опыт, обеспечивая межкультурное взаимодействие в кругу сверстников, развитие толерантного отношения между детьми разных национальностей.

В нашем исследовании мы рассмотрим возможности учебной и внеучебной деятельности по обучению русскому языку для социокультурной адаптации детей-мигрантов.

В процессе организации учебной деятельности по обучению русскому языку детей в полинациональном классе используются различные технологии, позволяющие эффективнее адаптировать детей-мигрантов к новой социокультурной среде. Одним из примеров такой технологии является метод аудирования социокультурной направленности, с подбором специальных аудиотекстов социокультурного характера, при этом необходимо учитывать интерес детей-мигрантов к страноведческой информации (история, традиции той страны, откуда они приехали) (И.А. Гончар). Аудирование (от латинского *audire* – «слышать») – метод восприятия и понимания речи на слух с помощью прослушивания определенных текстов, давно и активно используемый в методике обучения иностранным языкам. Наряду с говорением, письмом и чтением он является одним из видов речевой деятельности. В основе методики обучения аудированию лежат следующие принципы:

1) исключение письменной опоры: аудирование – это не чтение. Научить слушать труднее всего, это очень медленный процесс. Если даем письменную опору – непонятно, чему учим: читать или писать. «Сколько бы вы не учили ухо видеть, а глаза – слушать, вы никогда не получите искомого результата» (И.А. Гончар);

2) использование валидных текстов, соблюдая следующие критерии:

- аутентичность;
- соответствие уровню обучения;
- привлекательность;
- наличие жанровых характеристик;
- отражение программной тематики;
- этичность;
- эстетичность;
- качество записи и воспроизведения;

3) систематичность

Во избежание привыкания к конкретному голосу полезно использовать звукозапись с разными по тембру, громкости, высоте голосами для создания условий реального общения. Использование предложенной технологии на практике способствует, на наш взгляд, оптимизации учебного процесса, выбору эффективных стратегий и тактик обучения, повышению мотивации обучения, а в конечном итоге – их скорейшей подготовке к успешному общению в условиях естественной коммуникации.

Важным аспектом в обучении русскому языку мигрантов считают учет особенностей родного языка и его использование в учебном процессе, что является важнейшей особенностью методики обучения русской грамматике в классах с многонациональным составом: одной из отличительных особенностей многих тюркских языков (азербайджанского, узбекского, казахского, киргизского, татарского, башкирского и т.д.) является наличие в нем сингармонизма, который предполагает, что в словах все согласные либо твердые, либо мягкие. Отсюда и трудность при произношении и правописании русских слов, в которых встречаются одновременно и твердые, и мягкие согласные. В этой связи произношение вместо «бо\ль\шой» – «бо\л\шой» представляется совершенно закономерным [2].

Для снятия подобной трудности целесообразно использовать звуковой анализ текста. Примером может служить игра «Сказочные домики» – три домика, в них живут звуки в виде мальчиков (согласные) и девочек (гласные)

Обозначения:

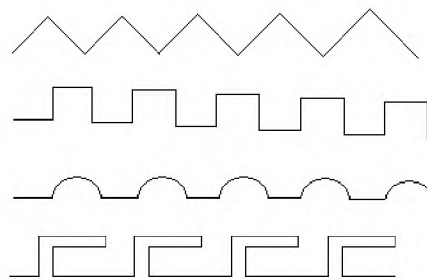
- красный цвет – гласные звуки;
- синий цвет – твердые согласные звуки;

- зеленый цвет – мягкие согласные звуки;
- колокольчик – обозначение звонкости.

Эта игра облегчает усвоение сложного материала по фонетике, помогает уточнить понятие «звук», способствует развитию образного мышления, помогает детям овладеть звуковым анализом сначала слогов, а затем и слов. Кроме того, она развивает у дошкольников память, воображение, служит дополнительной опорой при постановке, автоматизации и дифференциации звуков.

Большие трудности в освоении русского языка детьми-мигрантами связаны с недостаточно развитым навыком фонологии и графики. Формирование графического действия должно происходить при внимании к психофизиологическим механизмам, связанным с родным типом письма, с учетом теоретических закономерностей русской фонетики, фонологии и графики. Считаем необходимым проведение специальной работы по формированию графического действия, которая должна опираться на системные представления об основных принципах русской графики и происходить при учете национальных письменных и фонетических особенностей родного языка детей-мигрантов.

Игра «Рисуем по памяти узор» (развиваем память, мелкая моторика внимание) 2–3 мин. рассматриваем узор.

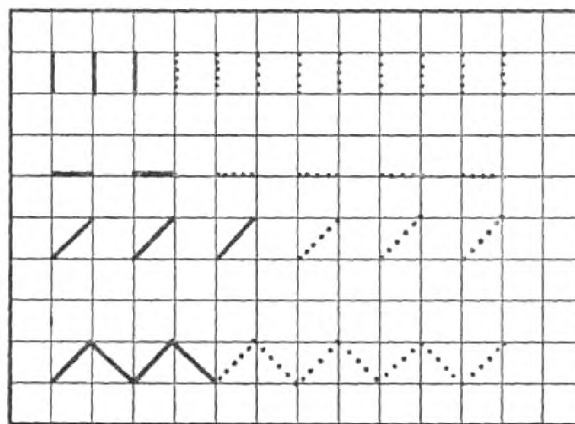


*Упражнение на профилактику зрения*

- нарисуем глазами круг слева направо, справа налево – 5–7 раз;
- нарисуем волну слева направо:

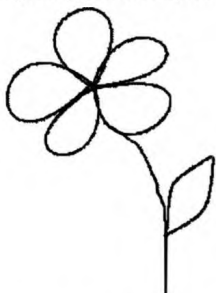


*Упражнение на развитие мелкой моторики «Графический диктант»*



Упражнения на развитие психомоторики

– рисуем двумя руками цветы:



– двумя руками раскрашиваем картинку: домик, дерево, небо, землю, цветы.

Таким образом, предложенные нами упражнения способствуют формированию графических действий детей-мигрантов в написании букв русского алфавита, т.к. они направлены на совершенствование движений и сенсомоторное развитие, развитие мыслительных операций, наглядно-образного мышления, причинно-следственных связей, эмоционально-личностной сферы, расширение представлений об окружающем мире и обогащение словаря. Эти упражнения помогают организовать и направить деятельность ребёнка в плане формирования графических навыков написания букв русского алфавита. Ведь каллиграфически правильное письмо содействует воспитанию навыков культурного труда, способствует развитию мыслительных процессов.

Говоря о формировании воли ребенка, которая необходима для овладения графическим навыком, следует отметить большую значимость игровых технологий. Представленные нами упражнения содержат игровой материал, т.к. игра позволяет длительное время сосредотачивать внимание и усилия ребенка на выполнении определенного задания.

Наряду с учебной деятельностью по адаптации детей-мигрантов, большое значение придается внеучебной работе с младшими школьниками.

Примером организации внеучебной работы по социокультурной адаптации может послужить программа театрального кружка для детей-мигрантов, разработанная в лицее № 6 для ступени начального образования. Она предполагает решение проблемы социокультурной адаптации детей мигрантов к образовательной среде с помощью формирования навыков культуры речи, освоения психолого-педагогических приемов общения и приобщения детей к декоративно-прикладному искусству. Программа ориентирована на создание ситуации успеха, что позволяет каждому обучающемуся участвовать в достижении общей цели с помощью сотрудничества и взаимодействия.

Она предполагает обязательное сохранение этнической идентичности. Поэтому подбор материала для занятий осуществляется с учётом языковых и национальных особенностей детей, обучающихся в группах, на основе краеведческого материала.

Цель программы – создание благоприятных условий для наиболее полной социокультурной адаптации детей-мигрантов в поликультурной среде, формирования навыков культуры речи, творческого развития личности обучающихся.

Программа содержит два блока:

I блок – «Культура речи. Сказочный театр кукол».

II блок – «Декоративно-прикладное искусство».

Ожидаемые результаты:

– усвоение детьми-мигрантами основных культурных традиций и особенностей коммуникации страны проживания;

– создание атмосферы взаимодоверия, взаимопонимания, терпения среди учащихся в многонациональной группе при сохранении культурной идентичности представителей различных национальностей;

– формирование адаптивных навыков к постоянно меняющемуся миру;

– создание предпосылок для успешной социализации представителей разных культурных традиций в среде доминирующей русскоязычной культуры;

– овладение практическими навыками рационального общения и самопознания;

– повышение речевой культуры детей мигрантов;

– повышение мотивации к творчеству.

Как уже было отмечено выше, программа включает в себя два блока, содержание которых подразумевает разностороннее развитие детей в области культуры и декоративно-прикладного искусства. Это театрализация сказок, рассказов писателей Воронежского края с использованием музыкального оформления, которая способствует успешной социокультурной адаптации детей-мигрантов, наиболее быстрому преодолению языкового барьера. К каждой постановке дети сами либо под руководством родителей оформляют декорации, изготавливают кукольные персонажи, используя при этом одновременно различные технологии декоративно-прикладного искусства: тестопластику, оригами, аппликацию, изобразительное искусство. Программа используется как в учебной, так и во внеучебной деятельности: на определенном этапе урока ребенок работает со своей куклой за ширмой, а также выступает с театральными постановками на внеклассных мероприятиях.

Таким образом, результаты проведенного исследования показали, что социокультурная адаптация детей-мигрантов будет эффективной при интеграции учебной и внеучебной деятельности средствами обучения русскому языку, который несет богатый потенциал для приобщения детей-мигрантов к новой социокультурной среде при сохранении своей идентичности. Разработанная программа позволила нормализовать эмоционально-соматическое состояние, поведение, социальные контакты детей-мигрантов в новой социальной среде.

**СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:**

1. Бондырева, С.К. Миграция (сущность и явление) : миграция и смысл жизни / С.К. Бондырева, Д.В. Колесов. – М. : Москов. психолого-соц. институт. – Воронеж : НПО «МОДЭ», 2004. – 296 с.
2. Дерябина, С.А. Звуко-фонемно-буквенное соотношение в алфавите и письменном тексте [Текст] / С.А. Дерябина, Т.А. Дьякова // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия «Русский и иностранные языки и методика их преподавания». – 2011. – № 4. – С. 66–71.
3. Дюжакова, М.В. Педагогическое образование в условиях развития миграционных процессов [Текст] / М.В. Дюжакова. – Воронеж : Издательство НПП «АИСТ», 2010 – 264 с.
4. Макаров, А.Я. Социокультурная адаптация детей-мигрантов в образовательной среде : автореф. дис. ... канд. социол. наук [Текст] / А.Я. Макаров. – М., 2010. – 35 с.
5. Шпак, Л.Л. Социальная дезадаптация: признаки, механизмы, уровни [Текст] / Л.Л. Шпак // Социологические исследования, 2011. – № 3. – С. 50–55.